

**Российская Академия Наук
Институт философии РАН**

На правах рукописи

Рубец Мария Владимировна

**Восприятие и языковая картина мира
(на материале китайского языка)**

Специальность 09.00.01 – онтология и теория познания

Автореферат

Диссертации на соискание ученой степени кандидата философских наук

Москва - 2015

Работа выполнена в секторе теории познания
Института философии Российской академии наук

Научный руководитель:

Доктор философских наук, профессор **Герасимова Ирина Алексеевна**

Официальные оппоненты:

Доктор философских наук, доцент, зав. кафедрой философии Гуманитарного факультета Ивановского государственного химико-технологического университета **Кудряшова Татьяна Борисовна.**

Кандидат философских наук, доцент кафедры теории культуры, этики, эстетики, МГУКИ (МГИК) **Краснопольская Анна Петровна.**

Ведущая организация:

Кафедра философии философского факультета Гуманитарного института Новгородского Государственного Университета.

Защита состоится «__» декабря 2015 г. в __:__, на заседании

Диссертационного совета Д.002.015.03 Института философии РАН по адресу:
Москва, ул. Гончарная, 12, стр.1. Зал заседаний Ученого совета.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института философии РАН.

Текст автореферата диссертации вывешен на сайте ВАК <http://vak.ed.gov.ru/>

Автореферат разослан «__» _____ 2015 года.

Ученый секретарь

Диссертационного совета

Труфанова Е.О.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования

Процессы глобализации современного мира порождают вызовы и задачи, требующие от участников коммуникации выработки стратегий их решения, тем самым ставя новые вопросы перед социологами, политологами, культурологами, философами и т.д. В современной ситуации особенно остро стоят проблемы культурной безопасности и сохранения культурной идентичности, понимания собственной культурной специфики и проч. При постоянном столкновении различных интересов, экономический, технический и культурный обмен порождает задачи, требующие новых форм познавательных практик, создающих возможности для продуктивного диалога культур¹.

Человек и среда – природная и культурная – представляют собой единое целое, претерпевающее постоянные трансформации. Традиционная культура обуславливала «наивную» картину мира, репрезентированную в языковой картине мира и связанную со способами восприятия, мышления и в целом с когнитивной сферой. В условиях возрастающей глобализации формируется новая среда – природная и культурная – которая, несомненно, оказывает свое влияние на динамику формирования когнитивности индивидов и этносов. Проблема социокультурных детерминант познания – одна из актуальных проблем социальной эпистемологии².

В условиях ускорения темпов развития цивилизации, достигшего того масштаба, который мы наблюдаем сейчас, вопрос о соотношении языковой картины мира (как отражающей наиболее древние, изначальные представления этноса об окружающем мире и в этом смысле являющейся достаточно традиционной) и восприятия окружающей действительности (непрестанно меняющейся, заполняющейся огромным количеством

¹ Философия в диалоге культур: материалы Всемирного дня философии. М., 2010.

² Касавин И.Т. Социальная эпистемология: Фундаментальные и прикладные проблемы. М., 2013.

информационных и технических объектов, инокультурных веяний и проч.) представляет несомненный интерес с точки зрения эпистемологии. В этом ключе одной из актуальных тем для разработки является именно изучение особенностей разных аспектов восприятия реальности, связанных с языковой картиной мира конкретного этноса.

В связи с тем, что в последние десятилетия наиболее обсуждаемой в зарубежной и отечественной лингвистической, когнитивно-антропологической, психологической литературе стала проблема «места языка в когнитивной архитектуре»³, одной из задач философии и эпистемологии в частности становится осмысление новых данных, полученных экспериментальным путем, а также встраивание их в общую эпистемологическую концепцию природы таких когнитивных процессов как восприятие, мышление, память, внимание и т.д.

Актуальной представляется разработка данной темы именно на материале китайского языка, поскольку Китай, оставаясь страной с традиционной культурой, сохраняя свой язык, история которого насчитывает минимум 3,5 тысячи лет, в настоящее время быстро прогрессирует, занимая верхние позиции в экономических (1 место в мире)⁴ и научных (2 место в мире)⁵ рейтингах, стремительно приближается к верхней планке по таким показателям, как «конкурентоспособность» (26 место из 142 стран) и «инновация и развитие экономики знаний» (31 место из 142 стран)⁶.

Сложившаяся ситуация вызывает интерес у исследователей с точки зрения сравнительного анализа когнитивных особенностей носителей языков

³Бородай С.Ю. Язык и структура когнитивности (критический обзор). (в печати Можно дать данные где в печати??? Почему дана страница?). С. 1.

⁴Сухаревская А. Китайская экономика официально стала крупнейшей в мире // РБК. 08.10.2014, 16:04. URL: <http://top.rbc.ru/economics/08/10/2014/5434f48dcbb20faceafe2a0a> (дата обращения : 1.06.2015).

⁵Борисова А. Китай вышел на второе место по числу научных публикаций в мире // Газета.ру. 29.03.2011, 14:42. URL: http://www.gazeta.ru/science/2011/03/29_a_3568693.shtml (дата обращения : 1.06.2015).

⁶ Место Китая в международных инновационных рейтингах. URL: <http://www.gmu-countries.ru/asia/china/nis-rating.html> (дата обращения : 1.06.2015).

SAE⁷ и китайского языка, а также связи языка, культуры и когнитивных процессов в условиях современного глобализующегося мира.

Диссертационное исследование посвящено актуальным вопросам взаимосвязи восприятия и языковой картины мира, которые исследуются на примере взаимозависимости и взаимовлияния китайского типа культуры, языка, китайской языковой картины мира (далее ЯКМ) и когнитивных особенностей китайцев.

Понятие культуры включает в свой объем широкий спектр таких социальных феноменов, как специфика образа жизни, традиций и сфер деятельности отдельных этнических групп, формы и продукты духовной деятельности, соответствие принятому в социуме идеалу поведения и т.д. В зависимости от подхода содержание понятия культуры варьируется от предельной оппозиции «культура – природа» до более узкой, когда под «культурой» понимается либо определенный тип организации социума (противостоящий «варварству»), либо определенный этап развития общества (противостоящий «цивилизации» в терминологии О. Шпенглера⁸) и т.д. Сама культура представляет собой сложный феномен, включающий в себя самые разные аспекты: от обыденных до научно-технологических, от нормативно-рецептурных до творческих и созидательных.

Для нашего диссертационного исследования целесообразно понимать культуру как среду, в которой сосредоточено воспитание, образование и любая жизнедеятельность человека. Язык со всеми его особенностями – письменностью, фонетикой, грамматическим строем и т.д. мы будем понимать как часть культуры и рассматривать его как один из факторов среды обитания его носителей, оказывающих, наряду с другими факторами, селективное давление на индивидов. Под «языковой картиной мира» мы будем понимать способы концептуализации различных явлений реальности языковыми средствами. Восприятие и разные его аспекты будут

⁷Standard Average European – Языки средневропейского стандарта (термин Уорфа). Уорф Б.Л. Отношение норм мышления и поведения к языку // Языки как образ мира. М., СПб., 2003. С. 164.

⁸Шпенглер О. Закат Европы. М., 1993.

рассматриваться в когнитивном ключе: визуальное, аудиальное и т.д.; стратегии восприятия перцептивных образов (холистические, аналитические); частные аспекты восприятия (восприятие формы, ментальных представлений и проч.).

Степень научной разработанности проблемы

Конкретно-научные исследования в когнитивистике, лингвистике, культурологии и т.д. позволили описать типы культур и культурно-антропологические матрицы, обуславливающие восприятие природы, общественного порядка, сущности человека⁹. Исследования уникально-конкретных особенностей когнитивной сферы этносов дополняются обсуждением проблемы культурных универсалий¹⁰.

Вопрос о соотношении восприятия и языковой картины мира по существу начал подниматься в XIX в. В.Ф. Гумбольдтом¹¹ и позже – неогумбольдтианцами (Й. Трир, Л. Вайсгербер, Г. Ипсен, П. Хартман и др.), в трудах которых впервые появляется термин «языковая картина мира»¹², а также этнолингвистами (Э. Сепир, Б.Л. Уорф), заложившими основы гипотезы, получившей позднее название гипотезы лингвистической относительности¹³. Философским источником представлений о ЯКМ как о некоем медиуме понятийно-логической репрезентации мира стала концепция раннего Л. Витгенштейна¹⁴.

Альтернативу релятивистскому взгляду на проблему соотношения языка и когнитивности составили универсалисты (сторонники идеи

⁹Юнг К.Г. Различие восточного и западного мышления // *Философские науки*. 1988. № 10. С. 63-82; *Леви-Брюль Л.* Первобытное мышление // *Психология мышления*. М., 1980. С. 130-140.; *Элиаде М.* Аспекты мифа. М., 1996; *Леви-Стросс К.* Структурная антропология. М., 2001; *Меркулов И.П.* Когнитивные способности. М., 2005.

¹⁰ Универсалии восточных культур / под ред. М.Т. Степанянц. М., 2001.

¹¹ *Гумбольдт В. ф.* Избранные труды по языкознанию. М., 1984.

¹² *Вайсгербер Й.Л.* Филология и философия. Цит. по: *Радченко О.А.* Язык как мирозидание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. М., 2004. С. 234.

¹³ *Сепир Э.* Грамматист и его язык // *Языки как образ мира*. М., 2003. С. 139-157; *Уорф Б.Л.* Отношение норм мышления и поведения к языку // Там же. С. 157-202.

¹⁴ *Витгенштейн Л.* Логико-философский трактат. М., 2011. С. 174., *Витгенштейн Л.* Философские исследования / Л. Витгенштейн // *Языки как образ мира*. М., 2003. С. 288.

независимости познания, мышления, восприятия и т.д. от структуры языка). Критика релятивизма с лингвистических позиций содержится в работах В.А. Звегинцева¹⁵, Б. Берлина и П. Кэя¹⁶, Н. Хомского¹⁷, с психолингвистических – в трудах Р. Брауна и Э. Леннеберга¹⁸, С. Пинкера¹⁹, с психологических – у Э. Рош (Хейдер)²⁰ и др.

Философская (в частности, эпистемологическая) критика гипотезы лингвистической относительности содержится в работах С.А. Васильева²¹, В.А. Лекторского²²; эволюционно-эпистемологическая – в трудах Г. Фоллмера²³, И.П. Меркулова²⁴ и др.

Новый релятивистский подход к указанной проблеме, основанный на экспериментальной проверке данных, развивался в книге под ред. Дж. Гумперца и С. Левинсона²⁵, работах Л. Бородитски и соавт.²⁶ и др., на российской почве, например, в исследованиях О.А. Гончарова и Н.Н. Князева²⁷.

¹⁵ *Звегинцев В.А.* Теоретико-лингвистические предпосылки гипотезы Сепира-Уорфа // Новое в лингвистике. М., 1960. Вып. 1. С. 116.

¹⁶ *Berlin, B & Kay, P.* Basic Colour Terms: their Universality and Evolution. University of California Press, Berkeley, 1969.

¹⁷ *Хомский Н.* Аспекты теории синтаксиса / Пер. В.А. Звегинцева. М., 1972.

¹⁸ *Brown R.W., Lenneberg E.H.* A study in Language and Cognition // Journal of Abnormal and Social Psychology. 1954. 49. P. 454-462.

¹⁹ *Пинкер С.* Язык как инстинкт / Пер. Е. Кайдаловой. М., 2004. С. 51.

²⁰ *Heider, E.* 'Focal' Color Areas and the Development of Color Names // Developmental Psychology. 1971. 4. P. 447-455; *Heider, E.* Probabilities, Sampling, and Ethnographic Method: The Case of Dani Color Names // MAN. 1972. 7. P. 448-466; *Rosch, E.* Natural Categories // Cognitive Psychology. 1973. 4. P. 328-350.

²¹ *Васильев С. А.* Философский анализ гипотезы лингвистической относительности. Киев, 1974. С.40-41.

²² *Лекторский В.А.* Субъект. Объект. Познание. М., 1980. С. 232, 236-237.

²³ *Фоллмер Г.* Эволюционная теория познания. М., 1998. С. 132, 133.

²⁴ *Меркулов И.П.* Когнитивные способности архаического мышления // Противоречие и дискурс / Под ред. И.А. Герасимовой. М., 2005. С. 65.

²⁵ *Rethinking Linguistic Relativity* / Ed. by J.J. Gumperz, S.C. Levinson. 1996.

²⁶ Напр. *Boroditsky L., Gaby A.* Remembrances of times East: Absolute Spatial Representations of time in an Australian Aboriginal Community // Psychol. Sci. 2010 (doi: 10.1177/095679610386621); *Boroditsky L.*, Does Language Shape Thought?: Mandarin and English Speakers' Conceptions of Time // Cognitive Psychology. 2001. 43(1). P. 1-22; *Boroditsky L., Fuhrman O., McCormick K.* Do English and Mandarin speakers think differently about time? // Cognition. 2010. 118 (1). P. 123-129.

²⁷ *Гончаров О.А., Князев Н.Н.* Лингвистическая детерминация восприятия цветов у русских и коми [Электронный ресурс] // Психологический журнал Международного университета природы, общества и человека «Дубна». 2010. № 2. URL: www.psyanima.ru/journal/2010/2/2010n2a1/2010n2a1.pdf. (дата обращения: 25.05.2015).

Современное понимание ЯКМ

ЯКМ в настоящее время являются полем языковедческих исследований. Лингвисты признают роль ЯКМ в хранении системы «наивных» взглядов этноса на мир (Ю.Д. Апресян²⁸), сформировавшихся на этапе донаучного познания мира (О.А. Корнилов²⁹).

Таким образом, под ЯКМ имеется в виду «наивная» картина мира какого-либо этноса, обусловленная языком и усваиваемая членами данного языкового сообщества в детском возрасте. Именно это понимание ЯКМ взято нами в качестве рабочего для проведения предлагаемого исследования.

Исследования китайской ЯКМ

Сравнительные исследования китайской и других ЯКМ проводятся в современной лингвистике проф. Тань Аошуан, исследовавшей, в частности, концепты времени, пространства, размера, а также любви, судьбы, души, тоски и т.д. в китайской и русской ЯКМ³⁰. Были защищены следующие диссертации: к.филол.н. проф. Ян Фан – работы о концепте «семья» в русской и китайской ЯКМ³¹, к.филол.н. ЦзиньТао – исследование концептуальной системы пространства в китайском языке³²; к.филол.н. Т.А. Морозова – исследование концептосферы цвета в китайской ЯКМ³³; к.филол.н. Дубкова О.В. – исследование особенностей восприятия мира китайцами и русскими на материале орнитонимов³⁴ и других. Все эти и многие другие исследования представляют собой интереснейший языковедческий материал, требующий эпистемологического анализа.

²⁸ Апресян Ю.Д. Дейксис в лексике и грамматике и наивная модель мира // Семиотика и информатика. 1986. Вып. 28. С. 5.

²⁹ Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003. С. 15.

³⁰ Тань А. Китайская картина мира: язык, культура, ментальность. М., 2004.

³¹ Ян Ф. Концепт «семья» в русской и китайской языковых картинах мира // Известия Томского политехнического университета. 2013. Т. 323. № 6. С. 250-255.

³² Цзинь Т. Концептуальная система пространства (фрагмент китайской языковой картины мира): Монография. Владивосток, 2007.

³³ Морозова Т.А. Концептуальный статус цвета в китайской языковой картине мира // Картина мира: язык, литература, культура. Бийск, 2008. С. 49-56.

³⁴ Дубкова О.В. Способы восприятия мира русских и китайцев (на примере анализа орнитонимов) // Аспирантский сборник НГПУ. 2002, Ч. 1. С. 205-211.

Работы о взаимосвязи языка, мышления и культуры Китая

Фундаментальным трудом, содержащим попытку объяснить зависимость ментальности, философии, науки и прочих явлений культуры от языка (как одного из факторов), является серия Дж. Нидэма и коллег «Science and Civilisation in China»³⁵. Идею о корреляции между характером письменности и научной и философской парадигмой развивает А.И. Кобзев³⁶.

Логико-методологические аспекты китайского языка и мышления исследовались А.А. Крушинским³⁷ и И.А. Герасимовой³⁸.

Важными для понимания этнопсихологических особенностей китайцев являются работы отечественных авторов И.Я. Коростовца³⁹, В.М. Алексева⁴⁰, В.Я. Сидихменова⁴¹, В.Г. Бурова⁴², В.В. Соболяникова⁴³ и др.; зарубежных – Х. Накамуры⁴⁴, М.Х. Бонда⁴⁵ и т.д.; а также коллективные и авторские труды китайских Линь Юйтана⁴⁶, Лян Ижу с соавт.⁴⁷ и др. и тайваньских Ян Гошу с соавт.⁴⁸, ЮйДэхуэя с соавт.⁴⁹ и т.д.⁵⁰ авторов.

³⁵ *Needham J. (etal). Science and Civilisation in China : in 7 vol. Vol.1: Introductory orientations. Cambridge University Press, 1954; Needham J. (et al). Science and Civilisation in China : in 7 vol. Vol. 2.: History of Scientific Thought. Cambridge University Press, 1956; Harbsmeier Ch. Science and Civilisation in China : in 7 vol. Vol. 7.1. Language and Logic.1998.*

³⁶ *Кобзев А.И. Китай и взаимосвязи иероглифики с континуализмом, а алфавита с атомизмом // Общество и государство в Китае: XLI научная конференция. Ин-т востоковедения РАН. М., 2011. С. 314-325.*

³⁷ *Крушинский А.А. Логика Древнего Китая. М., 2013.*

³⁸ *Герасимова И.А. Единство множественного (эпистемологический анализ культурных практик). М., 2010. С. 143-162.*

³⁹ *Коростовец И.Я. Китайцы и их цивилизация. – Жизнь и нравы старого Китая. Смоленск, 2003. С. 197-485.*

⁴⁰ *Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. В 2 кн. Кн. I. М., 2002.*

⁴¹ *Сидихменов В.Я. Китай: страницы прошлого. М., 1978.*

⁴² *Буров В.Г. Китай и китайцы глазами российского ученого. М., 2000.*

⁴³ *Соболяников В.В. Этнопсихологические особенности китайцев. Новосибирск, 2001.*

⁴⁴ *Nakatira H. Ways of Thinking of Eastern People: India-China-Tibet-Japan. Honolulu, 1964.*

⁴⁵ *Bond M. H. Beyond the Chinese Face. Insights from Psychology. Hong Kong; Oxford; New York, 1991.*

⁴⁶ *Lin Yutang. My Country and My People. N.Y., 1935.*

⁴⁷ *Лян Ижу, Ху Сяохуэй, Гун Чэнпо. Чжунгожэнь шэньмэй синьли яньцзю (Исследование психологии эстетических взглядов китайцев). Шаньдун, 2002.*

⁴⁸ *Чжунгожэнь ды сингэ (Характер китайцев). Тайбэй, 1972; Чжунгожэнь ды синьли (Психология китайцев). Тайбэй, 1988; Чжунгожэнь ды туйбянь (Перерождение китайцев). Тайбэй, 1988; Чжунгожэнь ды синьли юй синвэй (Психология и поступки китайцев). Тайбэй, 1993 и др.*

⁴⁹ *Чжунгожэнь ды синфу гуань (Взгляд китайцев на счастье). Тайбэй, 1987; Чжунгожэнь ды мяньцзюй сингэ (Характер-маска у китайцев). Тайбэй, 1987; Чжунгожэнь ды яньюй гуань (Взгляд на воспитание детей у китайцев). Тайбэй, 1991 и др.*

Исследования функций правого и левого полушария

Открытие межполушарной асимметрии мозга сыграло значительную роль в философских исследованиях языка, мышления, восприятия. Изучение церебральной латерализации началось с работ П. Брока (1861) и позже К. Вернике (1874), в которых был сделан вывод о ведущей роли левого полушария в речевой деятельности. Позже Р. Сперри, Дж. Боугеном и М. Газзанигой в 1960-х годах было установлено отличие в стратегиях обработки информации разными полушариями⁵¹. Более детализированные исследования показали наличие в правом полушарии механизмов пространственно-образного, а в левом – символического мышления⁵². Данные и терминология нейронаук и термины «правополушарный» и «левополушарный» вошли в поле исследований психологов, педагогов, культурологов при описаниях общей склонности человека к восприятию одних проявлений реальности в большей степени, чем других. В культурологических теориях метафоры «правополушарный» и «левополушарный» используются в изучении целых культур, что подразумевает подобные обобщения на уровне этносов и культурных ареалов⁵³. Остается актуальной проблема интерпретации новейших данных нейронаук при изучении обобщенных отличий когнитивных предпочтений носителей разных культур.

В новых культурных реалиях проблемы взаимосвязи таких феноменов, как тип культуры, ЯКМ и когнитивные способности ее носителей остаются

⁵⁰ Подробнее см. *Спешнев Н.А.* Дискуссия об этнопсихологии китайцев // Восток-Запад. Историко-литературный альманах. 2005-2006. М., 2006. С. 232-260.

⁵¹ *Sperry R.W. et al.* Interhemispheric relationships: The neocortical commissures; syndromes of hemisphere disconnection // *Handbook of Clinical Neurology*. 1969. 4. P. 273-290.

⁵² *Спрингер С., Дейч Г.* Левый мозг, правый мозг. М., 1983; *Брагина Н.Н., Доброхотова Т.А.* Функциональные асимметрии человека. М., 1988; *Деглин В.Л., Балонов Л.Я., Долинина И.Б.* Язык и функциональная асимметрия мозга // Текст и культура. Тарту, 1983. С. 31-42 и др.

⁵³ *Иванов Вяч.Всев.* Чет и нечет. Асимметрия мозга и знаковых систем. М., 1978; *Иванов Вяч.Вс.* Художественное творчество, функциональная асимметрия и образные способности человека // Труды по знаковым системам XVII. Ученые записки ТГУ. 1983. Вып. 635. С. 3-14; *Лотман Ю.М.* Асимметрия и диалог // Труды по знаковым системам XVII. Ученые записки ТГУ. 1983. Вып. 16. С. 15-30; *Кобзев А.И.* Выступление на Круглом столе «Атомизм и алфавитный принцип» // Вопросы философии. 2014. № 6. С. 156-157 и т.д.

открытыми. Диссертационное исследование ставит задачу прояснения конкретных аспектов данной проблемы.

Объект исследования

Объектом исследования являются данные специализированных исследований по восприятию и ЯКМ как социокультурных детерминант познания.

Предмет исследования

Предметом исследования является специфика взаимосвязи восприятия и ЯКМ китайцев.

Цель исследования

Выявление характера взаимовлияния и взаимообусловленности типа культуры, стратегии восприятия и ЯКМ китайцев.

Задачи исследования

- исследование генезиса проблемы лингвистической относительности, критический анализ ее базовых положений;
- систематизация основных типологий культур по когнитивному аспекту;
- выявление когнитивных особенностей китайской культуры и языка;
- анализ образовательных практик (обучение чтению и письму), влияющих на формирование стратегии восприятия в культуре китайцев;
- выявление характера влияния типа культуры и восприятия на формирование фрагментов ЯКМ на примере китайской научно-технической терминологии и поликодовых текстов в китайском интернет-пространстве;
- исследование способов репрезентации перцептивных образов в ЯКМ при холистических стратегиях восприятия в сравнении с аналитическими;
- анализ экспериментальных исследований в области когнитивистики на предмет влияния ЯКМ на стратегии восприятия.

Теоретико-методологические основания исследования

В настоящем исследовании использована методология эволюционно-эпистемологического, когнитивно-психологического, культурно-антропологического и компаративистского подходов. В значительной степени автор опирается на данные исследований в когнитивной психологии, когнитивной лингвистике, синологии.

Научная новизна исследования

В языковедческих, лингвокогнитивных, лингвопсихологических и т.п. работах проводились сравнительные исследования китайской и русской, китайской и западных (и т.д.) языковых картин мира, определенных концептов, отражающих национальную обыденную психологию, эмоциональность, духовность и т.д. Однако лингвистические исследования, как правило, ограничиваются описанием отдельных концептов ЯКМ, либо сопоставлением двух или нескольких языков в каком-либо отдельно взятом аспекте. К тому же лингвисты, исследующие ЯКМ, сознательно и настойчиво отказываются от любых соотнесений той или иной ЯКМ с национальным менталитетом и народной психологией (М.М. Руссо⁵⁴, С.Г. Тер-Минасова⁵⁵, А.А. Зализняк⁵⁶).

В диссертационном исследовании на основании комплексного рассмотрения наиболее репрезентативных фрагментов китайской ЯКМ, а также данных когнитивных и психофизиологических исследований уточняются наиболее характерные черты взаимовлияния китайского типа культуры, когнитивных стратегий и ЯКМ, в числе которых можно выделить следующие: взаимообусловленность, неразрывность, опору на образность, визуальную конкретность, иконическую репрезентативность.

⁵⁴ Руссо М.М. Неогумбольдтианская лингвистика и рамки «языковой картины мира» // Политическая лингвистика. 2014. № 1. с. 16.

⁵⁵ Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000. С. 49.

⁵⁶ Зализняк А.А. Русская семантика в типологической перспективе (к вопросу о термине «языковая картина мира») // Russian Linguistics, Kluwer Academic Publishers. 2013. 37. (doi 10.1007/s11185-012-9101-7). С. 6.

Диссертационное исследование выявляет корреляции между уникальной совокупностью когнитивных стратегий и ЯКМ, что показано на примере языковой практики китайцев. Выявленные корреляции могут служить отличительными характеристиками когнитивного стиля носителей китайской культуры.

На основании анализа когнитивных исследований уточняются возможности и границы релятивистского подхода к ЯКМ на материале китайского языка.

Положения, выносимые на защиту

1. На наиболее общем уровне анализа правомерна характеристика традиционной китайской ментальности как «архаической», холистической, образно-пространственной, тем самым отличающей ее от «современной», аналитической, логико-вербальной европейской ментальности. Эти особенности определяют отличия стратегии восприятия, в том числе визуального восприятия написанных слов, аудиального восприятия звучащей речи и т.д. в китайской культуре и культурах аналитического типа.
2. Социокультурная обусловленность ЯКМ прослеживается на материале относительно недавно сформированных фрагментов ЯКМ, таких как научная терминология и интернет-лексика. Становятся очевидными предпочтения в способах ассимилирования китайцами международной научной терминологии и образования поликодовых текстов, характеризующиеся опорой на пространственно-образные стратегии визуального конструирования, а также влиянием традиционной концептосферы на способы репрезентации образов и процессов.
3. Показана обусловленность явлений, наблюдаемых в китайской ЯКМ, характерными для данного этноса стратегиями восприятия. Склонность к формосообразной репрезентации перцептивных образов у китайцев прослеживается во многих фрагментах ЯКМ, что показано на нескольких грамматических классах слов.

4. Изучение влияния языковой картины мира на восприятие и другие когнитивные процессы без учета социокультурного фактора приводит к необъективной оценке значимости языковых явлений для когнитивной системы. Анализ экспериментальных исследований на китайском материале, проверяющих обусловленность восприятия времени, формосообразного восприятия, категоризации, запоминания объектов наличием определенных схем в языковой картине мира испытуемых, показывает противоречивость их результатов, которую можно объяснить наличием неучтенного фактора – социокультурной детерминанты.

Теоретическая значимость работы

Диссертационная работа предлагает интегральный взгляд на проблему взаимообусловленности культуры, восприятия и ЯКМ в условиях динамично глобализующегося мира. Исследование специфики китайского языкового мышления вносит новые измерения в обсуждение эпистемологической проблематики. Результаты, полученные в диссертационной работе, могут использоваться в философских, культурологических, этнопсихологических, лингвистических, социологических исследованиях по проблемам перевода, межкультурной коммуникации и т.д.

Практическая значимость работы

Результаты, полученные в диссертационном исследовании, могут быть использованы при разработке практических стратегий межкультурных коммуникаций, при составлении общих и специальных учебных курсов по эпистемологии, культурологии, этнопсихологии и лингвистике.

Апробация результатов исследования

Результаты исследования были опубликованы автором в шести научных статьях, из которых четыре в реферируемых журналах, рекомендованных ВАК, и одной, находящейся в печати, а также доложены на семинарах и конференциях:

- 2006, 6-8 апреля – «Искусственный интеллект: философия, методология, инновации», М., МИРЭА. Доклад: «Язык и мышление с точки зрения современных эпистемологических представлений» (заочное участие).
- 2013, 1 октября – докладчик на постоянно действующем междисциплинарном, межсекторском семинаре «Атомизм и мировая культура», ИФ РАН (доклад: «Особенности китайской культуры и правополушарный тип мышления»).
- 2014, 18 июня – докладчик на Круглом столе: «Атомизм/атомистический подход в физике и математике и культурный контекст», доклад «Терминология физики элементарных частиц в китайском языке».
- 2014, 14 октября – докладчик на постоянно действующем Методологическом семинаре Сектора восточных философий «Востоковедение и сравнительная философия в 21 веке: вызовы и перспективы», Москва, ИФ РАН. Доклад: «Формы ассимилирования китайским языком научной терминологии, входящей в семантическое поле “физика элементарных частиц”».
- 2014, 16-18 октября - участие в Седьмой всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Актуальные проблемы современной когнитивной науки», Иваново. Доклад: «Формы ассимиляции китайским языком научной терминологии (на примере терминологии физики элементарных частиц)» (заочное участие).
- 2014, 18-19 ноября – докладчик на Международной конференции «Социальная философия науки. Российские перспективы» в честь академика В.С. Степина, Москва, ИФ РАН. Доклад: «Семантика терминов физики элементарных частиц в китайском языке».

Прочитана лекция студентам ГАУГН «Китайский язык и китайский тип рациональности» в 2014 году.

Структура диссертации

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обоснованы актуальность темы, проанализирована степень ее научной разработанности, установлены объект, предмет и цель исследования, сформулированы основные задачи и положения, выявлены методологические основания и научная новизна исследования, определена теоретическая и практическая значимость исследования.

Основная часть диссертации состоит из трех блоков: *первый блок* посвящен вопросу формирования восприятия и языковой картины мира в рамках определенного типа культуры; *второй блок* выявляет влияние определенного типа восприятия на различные фрагменты языковой картины мира; *третий блок* определяет возможности и границы влияния языковой картины мира на перцептивные особенности представителей китайской культуры в сравнении с представителями других культур. Необходимость введения культурного фактора в проблему взаимосвязи восприятия и языковой картины мира объясняется автором тем, что культура в данном диссертационном исследовании понимается как среда, безусловно оказывающая влияние на формирование тех или иных когнитивных (и не только) привычек ее носителей в процессе онтогенеза. Вынесение этой проблемы в первый блок подсказано логикой движения от более общих вопросов к более частным.

Глава 1. «Культура как когнитивный фактор (на примере китайской культуры)» посвящена анализу проблемы формирования перцептивных стратегий в онтогенезе под влиянием таких факторов, как язык (письменность и фонетика), образовательные стратегии (обучение

чтению, письму), межличностное общение (опора на иероглифику и жесты в устной коммуникации).

В параграфе **1.1 «Генезис проблемы лингвистической относительности»** рассматривается исторический аспект формирования современных представлений о взаимосвязи и взаимовлиянии языковой картины мира и когнитивных способностей человека, выявляются основные позиции в вопросе о лингвистической относительности.

Параграф **1.2. «Типологии культур и проблема китайской ментальности»** посвящен раскрытию основных подходов к типологии культур, позволяющих выявить отличия в когнитивных особенностях носителей европейских и т.н. «экзотических» культур (не относящихся к SAE). На основании рассмотренных типологий автором дается обобщенная характеристика двух основных типов культур: 1) современных, «логических», относимых исследователями к «левополушарному» аналитическому когнитивному типу с преимущественно логико-вербальным типом мышления, теоретическим принципом передачи опыта и алфавитной письменностью (что характерно в большей степени для западного типа культур); и 2) архаических, «пралогических», с «правополушарным» холистическим когнитивным стилем, пространственно-образным типом мышления и иероглифической письменностью.

В соответствии с данной типологией обосновывается отнесение китайской культуры ко второму когнитивному типу.

В параграфе **1.3. «Влияние иероглифического типа культуры на формирование перцептивной стратегии в онтогенезе»** выявляются социокультурные предпосылки формирования вышеуказанного когнитивного типа у представителей китайской культуры в сравнении с носителями алфавитных культур. Анализ строения китайских иероглифов и сравнение алфавитного и иероглифического способов письменной передачи информации позволяет согласиться с выводом о задействовании

холистической перцептивной стратегии при чтении иероглифического текста в большей степени, нежели при чтении текста алфавитного. Дальнейшее сравнение китайских и российских образовательных практик, а также обучения китайскому языку как родному и как иностранному показывает различие в подходах к обучению чтению в алфавитных и иероглифических культурах. Делается вывод о воздействии процесса обучения чтению на родном языке (как одного из факторов) на формирование тех или иных когнитивных привычек.

Параграфы *1.4. «Восприятие визуальной (текстовой) информации при разных когнитивных стилях»* и *1.5 «Визуальное и аудиальное восприятие языка в китайской культуре»* посвящены раскрытию специфики перцептивных стратегий (визуальной и аудиальной) в алфавитных (аналитическая) и иероглифических (холистическая) культурах. Показателем аналитического (побуквенного) восприятия слов в алфавитных культурах является субвокализация, которая может отсутствовать при чтении иероглифического текста. Визуально-холистическая перцептивная стратегия в иероглифической культуре проявляется в когнитивной привычке различать смыслы знаков, в частности, в зависимости от графического расположения элементов внутри иероглифов и от окружающего контекста. Заимствование одной из стратегий в культуре другого типа проявилось в разработке техники обучения скорочтению, разработанной в культуре алфавитного типа и специально прививающей носителям алфавитных культур привычку воспринимать слова алфавитного языка иероглифически (целостно). В параграфе *1.4.* также уделяется внимание таким когнитивным привычкам китайцев в учебе, как образная память, заучивание письменного текста наизусть (даже при изучении иностранных языков), значение моторной памяти для запоминания и воспроизведения письменных знаков (как морфем, так и цифр), упоминается невозможность запоминания иероглифических знаков исключительно аналитическим способом. В параграфе *1.5.* рассматриваются другие когнитивные особенности представителей

иероглифических культур, указывающие на преобладание у них способностей, контролируемых правым полушарием в большей степени, чем у представителей алфавитных культур. Аудиальное восприятие в иероглифических культурах отличается вниманием к интонационной окрашенности речи в большей степени, нежели ее вербальной составляющей, что подтверждается исследованием эффекта Струпа у японцев и американцев. Благодаря наличию огромного количества омофонов, при аудиальном восприятии китайского языка также играет большую роль внимание к контексту. Отмечается такая характерная черта аудиального восприятия в китайской культуре как опора на визуальность даже при устной коммуникации (показано на примере поясняющего рисования иероглифов в случаях с омофонией, а также жестов-цифр).

Глава 2. «Социокультурные детерминанты формирования ЯКМ в условиях глобализующегося мира (на примере фрагментов научной ЯКМ и интернет-лексики китайского языка)» содержит попытку дать ответ на вопрос, каким образом в рамках иероглифической культуры возможно формирование новых фрагментов ЯКМ, описывающих сферы действительности, впервые возникающие в культурах алфавитного типа (научные открытия и интернет-общение).

Представленный материал китайской научной (параграф 2.2. *«Проблема заимствования научной терминологии в китайской культуре»*) и интернет-лексики (параграф 2.3. *«Формирование новой лексики в смс- и интернет-коммуникации»*) показывает особую специфику новых фрагментов ЯКМ, формирующихся в китайской языковой культуре. Во всех рассмотренных фрагментах была отмечена общая черта – стремление к наглядной передаче смыслов как самих терминов, так и процессов. В наиболее современной сфере, затрагивающей не только научные, но и интернет-коммуникации, пространственно-образный тип мышления также достаточно сильно выражен, что проявляется в сочетании латиницы, цифрового письма, иероглифики, пиктографики, иностранных слов и

грамматических показателей для формирования новых слов и фраз, понятных лишь при визуальном восприятии. Все это обнаруживает пространственно-образные тенденции когнитивного стиля.

Несмотря на процессы модернизации, происходящие в китайском языке в связи с глобализацией и усилением инокультурного влияния, исконно китайские культурные особенности (иероглифика, фонетика (в частности, омофония)) не утратили своей актуальности.

Принципиальным моментом при заимствовании научной терминологии остается ее иероглифическое выражение. Составление новых уникальных письменных знаков в Китае оказалось применимым только в сфере химической терминологии, однако китайская интернет-лексика, в частности, эмодзи, широко использует иероглифичность и даже пиктографичность китайской письменности. Изначально имеющие пикто- и идеографический характер китайские иероглифы в поликодовых интернет-текстах наполняются новыми смыслами, исходя опять же из их пиктографической схожести с какими-либо выражениями лица или отдельными частями тела. Пиктографический принцип прочтения латинских букв и комбинаций, а также визуальное конструирование используются и при составлении новых символов, эмодзи и интернет-мемов.

Особенности фонетики дают возможность интернет-пользователям конструировать новый цифровой язык, основанный на фонетическом сходстве со словами-прототипами. Этот язык общедоступен и всем понятен, что говорит о том, что он рожден на базе глубинных культурных основ.

Культурная детерминанта проявляет себя и в заимствовании научной лексики. На передачу смыслов терминов «нейтрон», «катион», «катод», «анион», «анод», а также сути электролиза явное влияние оказала традиционная стратегия мышления по типу дополнительности инь-ян.

Все это свидетельствует в пользу культурной обусловленности таких феноменов, как восприятие и ЯКМ.

В Главе 3. «Взаимообусловленность особенностей восприятия и ЯКМ у китайцев» рассмотрены два аспекта.

Первый аспект – влияние специфической стратегии восприятия на формирование особенностей ЯКМ раскрывается в параграфе 3.1. «*Роль характера восприятия в формировании китайской ЯКМ*», в котором были рассмотрены такие фрагменты ЯКМ как концептуализация поз человеческого тела (статических и динамических) в глаголах китайского языка, классификация предметов в системе нумеративов (классификаторов числительных), а также в прилагательных китайского языка. Было показано, что концептуализация поз и классификация предметов в большой степени формосообразны, т.е., соответствуют внешним признакам предметов (таким, как форма или размер) чаще, чем их родо-видовым характеристикам. Сравнение этого феномена китайской ЯКМ с ЯКМ других «экзотических» (не SAE) языков дает возможность предположить обусловленность формирования ЯКМ указанной чертой восприятия.

Второму из рассмотренных нами аспектов темы – влияние языковой картины мира на формирование восприятия некоторых областей реальности в условиях глобализующегося мира и информационных технологий – посвящен параграф 3.2. «*Роль ЯКМ в организации когнитивных процессов ее носителей*». Здесь, в частности, были рассмотрены сравнительные исследования, проведенные на носителях английского и китайского языков, касающиеся влияния системы классификаторов на когнитивные способности испытуемых; эксперименты, проверяющие воздействие языковой картины мира на восприятие движения времени у представителей китайско- и англоязычных культур, а также визуализация, отражающая цветоименования, существующие в английском и китайском языках. Результаты у первых двух видов исследований оказались противоречивыми. В зависимости от дизайна эксперимента, выбранной группы испытуемых и т.п. влияние языковой картины мира на когнитивную деятельность либо подтверждается, либо нет. Ряд исследований предлагает объяснение представлений о движении

времени культурной обусловленностью (направлением написания текста, принятым в культуре). Третье из рассмотренных исследований, показывает тесную взаимосвязь ЯКМ и восприятия, хотя и не выявляет характера этой взаимосвязи. Таким образом, вопрос влияния ЯКМ на восприятие и другие когнитивные способности до сих пор остается открытым и нуждается в более тщательных исследованиях. В настоящее время инокультурные влияния, а также влияния телекоммуникаций, сети Интернет, вероятно, оказываются сильнее, чем влияние традиционной ЯКМ. Раннее изучение детьми иностранных языков повышает конкурентоспособность китайцев, но вместе с этим размывает традиционное мировосприятие. Возможно, экспериментаторы должны больше учитывать влияние места проживания, образования, времени пользования интернетом и тому подобных факторов на степень погруженности в родную ЯКМ.

В **Заключении** формулируются выводы и суммируются результаты исследования. Также обозначаются эпистемологические проблемы, которые в дальнейшем могут быть рассмотрены в связи с проблемой когнитивных особенностей носителей культур разных типов.

Список работ, опубликованных автором по теме диссертационного исследования

Статьи в ведущих научных журналах, рекомендованных ВАК РФ:

1. Березняк (Рубец) М.В. Взаимосвязь языка и мышления // Эпистемология & философия науки. – 2008. – № 2 – (Т. XVI). – С. 203-207.
2. Рубец М.В. Влияние китайского языка на мышление и культуру его носителей // История философии. – 2009. – № 14. – С. 111-122.
3. Рубец М.В. Когнитивные особенности китайской культуры и языка // Психология и психотехника. – 2013. – № 11. – С. 1120-1133. DOI: 10.7256/2070-8955.2013.11.10149.

4. Рубец М.В. Семантика научной терминологии в китайском языке (на примере терминов физики элементарных частиц). Когнитивный аспект // Эпистемология & философия науки. – 2015.– № 1. (Т. XLIII). – С. 112-127.
5. Рубец М.В. Влияние процессов модернизации на некоторые аспекты современного китайского языка // История философии. 2015. – № 20 (Т. 2). – В печати.

Статьи и тезисы, опубликованные в других изданиях:

6. Березняк (Рубец) М.В. Визуализация и естественный язык // Визуальный образ / Под ред. Герасимовой И.А. – М., ИФ РАН, 2007. – С. 43-53.
7. Рубец М.В. Формы ассимиляции китайским языком научной терминологии (на примере терминологии физики элементарных частиц) // Актуальные проблемы современной когнитивной науки. Материалы седьмой всероссийской научно-практической конференции с международным участием (16-18 октября 2014 года). Иваново: ОАО «Изд-во «Иваново»», 2014. – с. 96-98.
8. Рубец М.В. Семантика терминов физики элементарных частиц в китайском языке // Социальная философия науки. Российская перспектива. К юбилею В.С. Степина. Материалы конференции. Т.4. Секция 3. Наука как культура; под ред. И.Т. Касавина, Л.В. Бaeвой, Н.А. Касавиной. – М.: Альфа-М, 2014. – с. 28-31.